

лесницу так: «Мысли быстропарящего стихотворческого духа». Пройти мимо отмеченных переводчиком подобных «мыслей» синодальным цензорам вряд ли было возможно.

Подобные же толкующие примечания можно найти и в последней книге Цветихина, переводной (с французского, как сообщает титульный лист, языка) повести «Несчастье от жен, или приключения И... Гервага, Пустой Аравии жителя, уроженца Европейского» (СПб., 1784). Оригинал перевода, в отличие от «Священной сатиры», установить не удастся: по-видимому, Цветихин изменил заглавие книги — для такого предположения имеются определенные основания. Чтобы указать их, нужно сначала напомнить, что во всех своих первых трех переводах Цветихин представлял ученым «латинщиком», человеком книжной культуры — об этом говорит и повторяющийся из посвящения в посвящение мотив покровительства «упражняющимся в науках», и серьезный характер избираемых им для перевода трудов, и стремление формальными средствами показать свою принадлежность к типу писателя-книжника — повторяя раз за разом гуманистическое трехчастное вступление с непременно обращением к «читателю благосклонному» (*lector benevolens* у Эразма) и снабжая текст «учеными» примечаниями (что не мешает сноском в «Кабинете любомудрия» быть зача-